



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelinge vragen**

—

**Commissie voor de financiën,
begroting, openbaar ambt,
externe betrekkingen en
algemene zaken**

—

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 9 JUNI 2011**

—

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission des finances,
du budget, de la fonction publique,
des relations extérieures et
des affaires générales**

—

**RÉUNION DU
JEUDI 9 JUIN 2011**

—

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD**SOMMAIRE**

INTERPELLATIES	5	INTERPELLATIONS	5
- van de heer Paul De Ridder	5	- de M. Paul De Ridder	5
tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende "de gewestuitgaven voor gemeenschapsbevoegdheden".		concernant "les dépenses régionales consacrées à des compétences communautaires".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Herman Mennekens, de heer Joël Riguelle, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Jean-Luc Vanraes, minister.</i>	6	<i>Discussion – Orateurs: M. Herman Mennekens, M. Joël Riguelle, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Jean-Luc Vanraes, ministre.</i>	6
- van mevrouw Olivia P'tito	14	- de Mme Olivia P'tito	14
tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende "de situatie in Panama en de gevolgen ervan voor de bilaterale investeringsovereenkomsten in het Brussels Gewest".		concernant "la situation au Panama et ses conséquences sur les accords bilatéraux d'investissement en Région bruxelloise".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Jean-Luc Vanraes, minister, mevrouw Olivia P'tito.</i>	16	<i>Discussion – Orateurs: M. Jean-Luc Vanraes, ministre, Mme Olivia P'tito.</i>	16

- van de heer Michel Colson	18	- de M. Michel Colson	18
tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,		à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,	
betreffende "de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de ministeriële besluiten tot aanstelling van hogere functies in het Brussels openbaar ambt".		concernant "la publication au Moniteur belge des arrêtés ministériels de désignation de fonctions supérieures au sein de la fonction publique bruxelloise".	
MONDELINGE VRAGEN	18	QUESTIONS ORALES	18
- van de heer André du Bus de Warnaffe	18	- de M. André du Bus de Warnaffe	18
aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,		à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,	
betreffende "de gewestelijke commissie voor toegang tot bestuursdocumenten".		concernant "la commission régionale d'accès aux documents administratifs (CRADA)".	
- van mevrouw Anne Sylvie Mouzon	19	- de Mme Anne-Sylvie Mouzon	19
aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,		à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,	
betreffende "het gebruik van de talen in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".		concernant "l'emploi des langues au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale".	

*Voorzitterschap: mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter.
Présidence : Mme Françoise Dupuis, présidente.*

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER PAUL DE RIDDER

TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de gewestuitgaven voor gemeenschapsbevoegdheden".

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- In het kader van de Brusselse begroting 2011 plaatste de minister een opiniestuk op zijn webstek met als titel: "Waarom de Brusselse motor gesmeerd moet worden (voor hij gaat sputteren)". Daarbij verklaarde de minister dat Brussel zo'n 300 miljoen van haar budget van circa 3 miljard uitgeeft aan posten die eigenlijk onder de financiering van de gemeenschappen vallen. Daartoe behoren crèches, scholen en het vernieuwen van sportinfrastructuur. U vindt dat we Brussel leefbaar moeten houden, "de motor draaiende houden", zoals u het zegt. Om die reden beslist Brussel om zelf te betalen.

Hoe komt de minister aan een totaal bedrag van 300 miljoen euro? Op de schriftelijke vraag die ik tot alle leden van de Brusselse regering richtte, kreeg ik een eensluidend antwoord: een exact overzicht geven van de budgetten die besteed worden aan de hierboven geschetste noden is niet vanzelfsprekend.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. PAUL DE RIDDER

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les dépenses régionales consacrées à des compétences communautaires".

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder (en néerlandais).- *Dans le cadre du budget 2011, vous avez déclaré que Bruxelles consacre 300 millions d'euros à des postes qui relèvent en réalité des Communautés, comme les crèches, l'enseignement et les infrastructures sportives. Pour préserver la qualité de vie de notre Région, vous estimez que Bruxelles doit assumer ces dépenses.*

Comment en arrivez-vous à ce montant ? À la question écrite que j'avais adressée à tous les membres du gouvernement, il m'a été répondu qu'il n'était pas évident de donner un aperçu exact des budgets consacrés à ces besoins.

Vous estimez que 50 à 60 millions d'euros par an sont consacrés à des compétences communautaires, mais vous ne précisez pas de quels postes il s'agit. Pourquoi cette estimation n'est-elle selon vous "certainement pas irréaliste" ? À combien s'élevaient ces dépenses au cours des années précédentes ? Comment

Ik citeer: "De door de bijzondere wet bepaalde dotaties aan de gemeenschapsinstellingen voor een bedrag van 240 miljoen euro vormen hier evenwel een uitzondering op en het is aldus zeker niet onrealistisch om in het kader van uw vraag een totaal bedrag van 300 miljoen euro naar voor te schuiven, rekening houdend met de regionale impliciete bevoegdheden."

U schat de uitgaven voor gemeenschapsbevoegdheden op 50 tot 60 miljoen euro per jaar in functie van de overlappende, bijkomende en impliciete bevoegdheden. In uw toespraak had u het over sport, onderwijs, crèches... In uw antwoord verduidelijkte u evenwel niet over welke uitgavenposten het gaat. Waarom is deze schatting volgens u "zeker niet onrealistisch"?

Op hoeveel schat u de middelen voor deze bevoegdheden voor de vorige jaren en hoe verklaart u een stijging of daling ervan?

De Brusselse regering heeft intussen beslist om 3.500 nieuwe plaatsen te creëren in het basisonderwijs in de hoofdstad. De minister-president laat weten dat deze plaatsen bij de start van het schooljaar 2012-2013 beschikbaar zullen zijn. Welke middelen worden hiervoor ter beschikking gesteld? Vallen die onder de aangehaalde 'oneigenlijke' uitgaven?

U verwees naar een wettelijk bepaalde dotatie aan de gemeenschapscommissies van ongeveer 240 miljoen euro. In de begroting voor 2011 zien we evenwel een voor de gemeenschapscommissies uitgetrokken budget van 297.822.000 euro. Hoe verklaart de minister dit verschil?

U rangschikte de dotatie aan de gemeenschapscommissies onder de posten die strikt genomen door de gemeenschappen worden gefinancierd. De dotaties aan de gemeenschapscommissies gaan jaarlijks in stijgende lijn. Bent u van mening dat deze financiering van de gemeenschappen moet komen?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mennekens heeft het woord.

expliquez-vous une augmentation ou une baisse de celles-ci ?

Le gouvernement bruxellois a décidé de créer 3.500 places dans l'enseignement primaire pour la rentrée de 2012-2013. Quels sont les moyens prévus à cet effet ?

Vous évoquez une dotation légale aux commissions communautaires d'environ 240 millions d'euros. Dans le budget 2011, on s'aperçoit cependant qu'un budget de 297.822.000 euros a été prévu pour les commissions communautaires communes. Comment expliquez-vous cette différence ?

Vous classez la dotation aux commissions communautaires sous les postes qui sont financés par les Communautés. Les dotations aux commissions communautaires suivent annuellement une tendance à la hausse. Êtes-vous d'avis que ce financement doit venir des Communautés ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Mennekens.

De heer Herman Mennekens.- Hoewel ik niet zo wijs en ervaren ben als mevrouw Mouzon, zal ik toch een tussenkomst in haar stijl geven. Nu ik de interpellatie van de heer De Ridder heb gehoord, kan ik het niet laten om me even te laten gaan.

Volgens mij moet je een keuze maken. In de beste der institutionele werelden nemen de gemeenschappen hun volledige verantwoordelijkheid, ook in Brussel, en investeren zij ook in gebieden waar er voor hen niet altijd electorale vruchten te plukken vallen. Dat laatste geldt vooral voor de Vlaamse Gemeenschap.

Dat is de ideale situatie. Helaas is de werkelijkheid anders. Ik vertel niets nieuws, maar de institutionele logica van ons land wil helaas dat het Brussels Gewest door zijn complexiteit en aparte electorale logica last heeft van een soort van verlatingsangst die er bij de Vlaamse Gemeenschap en trouwens ook bij de Franse Gemeenschap heerst. Die situatie bestaat al lang, ik wil de schuld niet in de schoenen van de Vlaamse minister van Onderwijs schuiven.

Het gevolg is dat er een oplossing moet worden gevonden voor de financiering van gemeenschapsbevoegdheden, of we dat nu willen of niet. Het is niet omdat de Vlaamse Gemeenschap last heeft van een soort van drempel- en koudwatervrees in Brussel, dat er geen plaats meer zou moeten komen voor kinderen in het Nederlandstalig en Franstalig onderwijs.

Gelukkig zijn er nogal ingenieuze constructies bedacht, namelijk de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie, die een soort van aanvullend beleid kunnen ontwikkelen om in te grijpen waar de Vlaamse of Franse Gemeenschap hun verantwoordelijkheid niet volledig nemen. Dat was oorspronkelijk nochtans niet de bedoeling. De ironie van de geschiedenis wil immers dat de VGC net is opgericht om ervoor te zorgen dat de Vlaamse Gemeenschap zou kunnen bijspringen om oplossingen te zoeken voor lacunes op lokaal niveau in het Brussels Gewest.

Ik maak mij boos wanneer een rioolblad als 'Brussel Deze Week' voor de zoveelste keer een interview publiceert met de Vlaamse minister van Onderwijs, die zegt: "Vreemd dat een gewest met geldtekort plots wel geld heeft voor onderwijs, terwijl het daar niet bevoegd voor is." Het Brussels

M. Herman Mennekens (*en néerlandais*).- *Dans le meilleur des mondes, chaque Communauté assume ses responsabilités, y compris à Bruxelles, et investit même dans des domaines qui ne sont pas très porteurs électoralement.*

La réalité est, hélas, très différente.

La complexité institutionnelle et la logique électorale particulière de la Région bruxelloise génèrent depuis longtemps une peur de l'abandon au sein de la Communauté flamande de Bruxelles et, dans une moindre mesure, de la Communauté française.

Cette situation contraint les Commissions communautaires française et flamande à intervenir dans des domaines où les Communautés française et flamande n'assument pas leurs responsabilités.

Idéalement, la Région bruxelloise n'aurait pas à s'occuper de compétences telles que l'enseignement, les infrastructures sportives, etc. Cependant, face à la situation de l'enseignement à Bruxelles et à des problèmes tels que le manque de place dans les écoles et les listes d'attente, elle est obligée d'intervenir pour éviter que la situation ne dégénère.

Hoofdstedelijk Gewest is inderdaad niet bevoegd voor onderwijs, maar als het geconfronteerd wordt met steeds maar problemen, wachtlijsten, enzovoort, en de Vlaamse Gemeenschap haar verantwoordelijkheid niet neemt, moet het gewest wel ingrijpen als het wil vermijden dat de situatie uit de hand loopt.

Uw vragen zijn interessant, mijnheer De Ridder, en ik sluit mij er bij aan, maar u moet ook rekening houden met de politieke werkelijkheid. Het zou heel goed zijn moest het Brussels Gewest zich alleen moeten bezighouden met gewestbevoegdheden en niet met sportinfrastructuur, onderwijs, enzovoort. Als het zich wel met die andere zaken inlaat, is dat echter niet zomaar. Dat is geen uiting van dadendrang of een politiek statement, maar een gevolg van het feit dat andere instellingen onvoldoende hun verantwoordelijkheid opnemen. Zolang dat het geval is, zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten bijspringen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Ik ben blij met de reactie van de heer Mennekens. We willen allemaal dat beide gemeenschappen meer worden betrokken bij de maatregelen om de capaciteit van crèches en scholen uit te breiden.*

Helaas gebeurt dat niet. De tijd dringt nochtans. In andere commissies werd er al voor gepleit om een deel van het beleid van de gemeenschappen te financieren met middelen van het gewest. De noden zijn immers hoog. Het zal de Brusselaars worst wezen wie wat financiert, als er maar plaats is in de crèches en scholen. Bezorgde ouders spreken me vaak aan over dit probleem.

Het is een goede zaak dat het Brussels Gewest heeft beslist om ondanks de financiële problemen in scholen en crèches te investeren. Namens mijn fractie steun ik die moedige beslissing, al moeten we er bij de andere beleidsniveaus op blijven aandringen dat ze hun verantwoordelijkheid nemen.

Mme la présidente.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Les propos tenus par M. Herman Mennekens ne peuvent que nous réjouir. Nous sommes tous désireux que les deux Communautés soient davantage impliquées dans la manœuvre - particulièrement dans le volet financier - pour faire face à la nécessité criante de créer des crèches et des écoles.

Or, ce n'est pas le cas aujourd'hui. Pourtant, le temps presse et nous avons évoqué dans d'autres commissions la nécessité de "ruser" avec nos compétences. Il y a un besoin clairement défini et très urgent, une attente énorme de la part de nos concitoyens qui se moquent pas mal de savoir qui finance quoi, mais qui essayent de trouver une place pour leur enfant en maternelle ou en première primaire pour la prochaine rentrée. Dans ma commune, la porte de ma permanence est souvent secouée par des parents qui me demandent, en tant que bourgmestre, quelle solution je peux leur proposer pour le 1er septembre.

Le fait que la Région ait décidé de ruser avec ses compétences et d'investir malgré ses difficultés financières et son sous-financement bien connu de tous est courageux. Au nom de mon groupe - et j'entends que je ne suis pas le seul -, je ne peux que

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).*- *Uit het voorbereidende werk voor de bijzondere wet voor Brussel, blijkt dat het gewest wel degelijk bevoegd is om lokale infrastructuur te subsidiëren, dus ook sportinfrastructuur, ook al is sport een gemeenschapsbevoegdheid.*

Alle overheden springen creatief om met hun bevoegdheden. Voor sommigen is dat gemakkelijker door de samensmelting van instellingen met verschillende bevoegdheden. Dat is allemaal geen probleem, als het op een intelligente manier gebeurt. Ik denk dat het gewest in dit geval de grenzen van zijn bevoegdheden niet overschrijdt.

Overigens vraagt de Brusselse gewestregering al lang de afschaffing van al wat bicommunautair is en de overdracht van de daaraan verbonden bevoegdheden en middelen aan het Brussels Gewest.

Als gemeenschappen te weinig investeren in Brussel, is dat een probleem. Bij de Franse Gemeenschap zijn de redenen hiervoor financieel. De Vlaamse Gemeenschap heeft een heel andere benadering, zoals blijkt uit de taalcriteria voor de toelating tot crèches of scholen.

Ik kan de Vlaamse Gemeenschap alleen aanraden om te investeren in voorbereidende klassen waar deze kinderen de onderwijstaal kunnen leren in plaats van hen buiten het Nederlandstalige onderwijs te houden.

soutenir cette décision et cette direction et ce, même si nous devons continuer à solliciter les autres niveaux de pouvoir qui doivent prendre leurs responsabilités.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Concernant le volet sportif, je vous invite à relire les travaux préparatoires de la loi spéciale sur Bruxelles. Nous y avons acté que le clivage entre les compétences communautaires et régionales n'interdisait absolument pas la Région, en tant que pouvoir subsidiant, de subventionner des infrastructures locales ou communales et donc sportives.

Il est vrai que nous devons parfois ruser avec la répartition des compétences, mais je crois que tous les pouvoirs (communautaire, fédéral et régional) le font. Il est évident que certains doivent être moins imaginatifs que d'autres parce que la fusion des organes et la capacité d'utiliser tous les moyens, qu'ils soient communautaires ou régionaux, à des dépenses autres, facilite grandement les choses. Ruser oui, mais il faut le faire avec intelligence. Il y a des limites à tout mais, dans l'ensemble, la Région n'outrepasse pas les limites de ses compétences.

Rappelons tout de même que cela fait longtemps que le gouvernement régional bruxellois, dans son ensemble, demande la suppression du bicommunautaire et le transfert de toutes ses compétences et de tous ses moyens à la Région bruxelloise. Cela serait déjà un clivage de moins.

Si des Communautés s'investissent trop peu dans la sphère de leurs propres compétences actuelles à Bruxelles, cela pose évidemment un problème. Il faudrait évaluer les motivations de chacun. La Communauté française a un problème et une motivation purement d'ordre financier. La Communauté flamande a une tout autre approche. C'est évident, par exemple, sur la question des critères linguistiques d'acceptation d'enfants dans les crèches ou d'élèves dans les écoles par la Communauté flamande et ce, avant même l'inscription.

Je ne peux, dès lors, qu'encourager la Communauté flamande, si elle veut investir à Bruxelles, de plutôt envisager des classes

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister.- Vooraleer over cijfers te spreken wil ik het even hebben over de basisproblematiek. Door de cijfers heen verwijst u naar een tekst die ik destijds geschreven heb en die ik uiteraard nog altijd onderschrijf. Ieder mens heeft recht op een aantal grondrechten. Een van die basisrechten is het beschikken over een dak boven het hoofd en een ander is onderwijs. Iedereen die verantwoordelijkheid draagt, kan het zich op menselijk vlak niet permitteren dat kinderen geen onderwijs genieten.

Sinds de VUB de demografie in Brussel heeft onderzocht, hebben toenmalig minister Guy Vanhengel en ikzelf niets anders gedaan dan de gemeenschappen proberen wakker te schudden voor die problematiek. De minister-president heeft me daarbij geholpen door zelf een bijkomende studie te vragen aan het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse. Het onderzoek van de VUB dat een jaar eerder plaatsvond, concludeerde dat er 15.000 bijkomende kinderen in onze scholen zouden zijn tegen 2015, terwijl het instituut stelde dat dit tegen 2018 het geval zou zijn. Ik goochel niet graag met cijfers, maar dat beschrijft toch de urgentie en de enorme uitdagingen.

Sindsdien doen minister-president Picqué en ikzelf, gesteund door de hele regering, alles om de beide gemeenschappen wakker te schudden en hen op te roepen hun verantwoordelijkheid te nemen. U hebt de saga aan Nederlandstalige kant van dichtbij kunnen volgen, mijnheer De Ridder. De bevoegde minister zei eerst dat er geen probleem is. Vervolgens stelde hij dat men gericht ging investeren. Toen hij vorig jaar de cijfers kreeg naar aanleiding van de inschrijvingen via internet en bleek dat er in 14 van de 19 gemeenten zelfs geen plaats meer was in januari, werd het gericht investeren uitgebreid tot 14 gemeenten. Dat wijst er duidelijk op dat we met een enorm probleem zitten.

propédeutiques qui permettraient à l'élève de d'abord apprendre la langue de l'enseignement et non de le refouler automatiquement en dehors du système d'enseignement subventionné par la Communauté flamande.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre (*en néerlandais*).- *Avant d'en venir aux chiffres, j'aimerais évoquer la problématique de base. Vous avez fait allusion à un texte dont je suis l'auteur, qui défend une série de principes auxquels je continue à souscrire pleinement : disposer d'un toit et avoir accès à l'enseignement font partie des droits humains fondamentaux.*

Depuis l'étude de la VUB sur la démographie et l'étude complémentaire de l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse, le ministre-président et moi-même, soutenus par l'ensemble du gouvernement, n'avons eu de cesse de secouer les Communautés pour les inciter à prendre leurs responsabilités. Le ministre flamand de l'Enseignement a commencé par nier le problème, pour ensuite déclarer qu'il allait effectuer des investissements ciblés. L'application de ce dispositif a été élargie à quatorze communes, à la suite de la pénurie de places constatée lors des inscriptions par internet.

Comme les deux Communautés ne semblaient pas prendre l'initiative de se rencontrer, nous nous en sommes chargés, avec la mise sur pied du fameux groupe de travail.

Celui-ci est en fait un groupe de travail intercabinets qui comprend les ministres communautaires et dans lequel nous ne faisons que jouer le rôle de médiateur.

La Communauté française a fait un premier pas en investissant 64 millions dans l'enseignement bruxellois. La Communauté flamande a l'intention d'investir 9 millions d'euros environ dans l'enseignement primaire. Sachant qu'il nous faudra créer à peu près 75 écoles supplémentaires et que le prix d'une école est d'environ 4 millions d'euros, nous avons besoin d'une somme approximative de 300 millions.

Aangezien de beide gemeenschappen zelf blijkbaar geen initiatief namen om elkaar te ontmoeten, hebben we dat zelf gedaan met de oprichting van de fameuze taskforce.

Die taskforce is een soort hoogmis, waar de minister-presidenten aanwezig waren om nogmaals te benadrukken dat we met een ernstig probleem opgezadeld zitten. Achter zo'n taskforce zit eigenlijk de werking van de interkabinetten, waarbij het eigenlijk gaat tussen gemeenschapsministers. Wij zitten daar eigenlijk enkel bij als een soort 'bemiddelaar' - in het Frans zou ik bijna zeggen 'admirable compositeur' - om ervoor te zorgen dat iedereen zijn verantwoordelijkheid neemt.

Er werd een eerste stap gezet langs Franstalige kant om 64 miljoen te investeren in het Brussels onderwijs. Langs Nederlandstalige kant wilden we ongeveer 9 miljoen investeren in het basisonderwijs. Als u weet dat we ongeveer 75 bijkomende scholen moeten oprichten en dat de prijs van een school ongeveer 4 miljoen is, dan hebben we dus 300 miljoen nodig, een bedrag waar we op deze manier nog ver van af staan tegen 2013.

Ik zal daar echter voor blijven vechten. Als men me dan zegt dat dat mijn bevoegdheid niet is, antwoord ik - en ik druk me nu een beetje plat uit - "dat kan me niet bommen". Ik ga daar blijven voor vechten, ik ga daar blijven voor uitkomen, omdat ik vind dat het hier gaat om een fundamenteel mensenrecht.

Als ik dan echter de heer Mennekens zonet, niet gespeend van enig sarcasme, hoor zeggen dat hij nog wel eens wil zien of ik wel het recht heb om die 9 miljoen uit te geven, dan is mijn antwoord: "Wat doe je dan met de mensenrechten?" Want daarover gaat het. Ik wou dat toch nog eventjes zeggen, omdat dat me enorm nerveus maakt.

Zoals u weet, wil ik gerust politieke discussies voeren over vanalles. Moet het Brussels Gewest één stad worden of niet? Gecentraliseerd of niet? Daar kunnen we, als u wilt, maanden over discussieren; dat is voor mij geen probleem. Iedereen heeft het recht op zijn ideeën en op zijn filosofie. Als het echter gaat over kinderen en over onderwijs, dan raakt men een heel gevoelige snaar bij mij.

Lorsqu'il s'agit d'enfants et d'enseignement, cela touche une corde sensible en moi et je continuerai à me battre pour la défense de ce droit fondamental de l'homme, que cela fasse ou non partie de mes compétences.

Si les Communautés française et flamande avaient pris leurs responsabilités, nous n'aurions pas dû consentir un investissement de 9 millions d'euros pour répondre aux besoins urgents d'ici le mois de septembre prochain. Nous aurions économisé 300 millions d'euros pour mener à bien nos propres politiques.

L'accord de gouvernement flamand, auquel votre parti a souscrit, indique que Bruxelles est considérée comme une ville flamande pour 30% de sa population. Or, l'investissement consenti par la Communauté flamande ne touche que 19% de la population bruxelloise.

(poursuivant en français)

Concernant la fin de l'intervention de Mme Mouzon, il y a un certain nombre de normes d'inscriptions. Inutile de dire que la norme de priorité pour les enfants néerlandophones (qui a été rehaussée de 45 à 55%) n'est pratiquement jamais atteinte. Nous avons des écoles à Molenbeek ou à Uccle où nous arrivons à 4 ou 5%. Cette norme ne change donc rien au problème de base qui est d'offrir suffisamment de places pour tous les enfants à Bruxelles.

Que fait-on des enfants qui doivent témoigner d'une connaissance suffisante de la langue en première année primaire ? Nous devons mener une réflexion pédagogique sur ce problème auquel sont confrontées aussi bien les écoles francophones que néerlandophones.

Que se passe-t-il lorsqu'un enfant qui rentre dans l'enseignement fondamental ne connaît pas la langue d'enseignement ? Les pédagogues parlent d'un bagage en vocabulaire de 800 mots pour bien entamer une première année primaire. Peut-on ne pas accorder la même chance à ces enfants ?

L'une des options est de refuser l'accès si l'enfant n'a pas une connaissance suffisante de la langue. C'est une approche négative. Une approche beaucoup plus positive consisterait à rendre obligatoire l'accès en classe d'accueil à partir de

Dan mogen we niet onze paraplu opsteken en de schuld op een ander schuiven en de verantwoordelijkheid bij een ander leggen. Neen, dan moeten we onze verantwoordelijkheid nemen. Het is daarom dat we beslist hebben om, aangezien het niet snel genoeg vooruit gaat, eenmalig vanuit het Brussels Gewest een effectieve investering van 9 miljoen te leveren voor mobiele scholenbouw, om zo te beantwoorden aan de urgente eisen tegen september van volgend jaar.

Ik blij hetzelfde zeggen wat ik nu al een tijdje zeg: het is zo dat die trekkingsrechten, zoals de heer Mennekens zegt, in een ideale sfeer niet noodzakelijk zouden zijn. Moesten zowel de Franse als de Vlaamse Gemeenschap hun verantwoordelijkheid nemen, dan hadden we al 300 miljoen - en ik leg dadelijk uit hoe ik aan dat cijfer kom - meer in kassa, die we zouden kunnen gebruiken om onze eigen verantwoordelijkheden, zoals die gestipuleerd staan in de wet, uit te voeren. Ik weet dat dat de ideale situatie zou zijn, maar ik blij benadrukken dat de gemeenschappen hun verantwoordelijkheid moeten nemen; beide gemeenschappen, niet alleen de Vlaamse Gemeenschap.

In het Vlaams regeerakkoord staat trouwens dat Brussel beschouwd wordt als een Vlaamse stad voor 30 procent van zijn bevolking. Rekening houdend met dat Vlaams regeerakkoord, dat trouwens ook door uw partij ondertekend werd, zou er dus een subsidiëring moeten zijn zoals voor een Vlaamse stad van 330.000 inwoners. Ik merk echter dat men, waar men het meest investeert in onderwijs, slechts 19 procent van de Brusselse bevolking haalt en geen 30 procent. Al de rest ligt nog veel lager. Ik denk dus dat de mensen die ons terechtwijzen en daarbij enig sarcasme tentoon spreiden, beter even in eigen boezem kijken en zich afvragen of zij hun plichten willen vervullen.

(verder in het Frans)

Mevrouw Mouzon, er zijn een aantal inschrijvingsnormen. Nederlandstalige kinderen krijgen inderdaad voorrang tot 55%, maar dat percentage wordt bijna nooit bereikt. In Molenbeek en Ukkel zijn er scholen met slechts 5% Nederlandstaligen. Deze norm verandert dus niets aan de situatie.

Een probleem, zowel in Franstalige als in Nederlandstalige scholen, zijn de kinderen die hun

3 ans, de sorte que l'enfant, qu'il soit francophone ou néerlandophone, puisse bénéficier d'une immersion linguistique au plus tôt, augmentant dès lors ses chances de disposer d'un niveau requis pour la réussite de la première année primaire. Mais pour cela, il faudrait modifier la Constitution. Il faut mener cette réflexion et donner les moyens aux enfants de réussir à l'école.

(poursuivant en néerlandais)

En matière de chiffres, je ne vais pas répéter ma réponse à votre question écrite. Il n'est pas évident d'établir un listing exact dans le budget des dépenses 2011, étant donné les compétences croisées ou complémentaires et la nécessité d'une collaboration entre les entités fédérées et les Communautés, notamment en ce qui concerne l'approche de problèmes complexes.

La somme de 60 millions d'euros représente quelque 2% du budget total des dépenses, d'environ 3 milliards d'euros. Globalement, ce montant n'est donc certainement pas exagéré. Mais là n'est pas la question. Il s'agit d'apporter une réponse aux besoins urgents des habitants de cette Région en matière de crèches, d'écoles, etc.

La création de 3.500 nouvelles places dans l'enseignement primaire est un investissement unique dans des constructions modulaires, qui aura lieu d'ici septembre de l'année prochaine.

Dans ma réponse à votre question écrite, j'évoquais uniquement le financement des commissions communautaires en ce qui concerne l'enseignement et les droits de tirage. Les dotations de fonctionnement aux commissions communautaires flamande et française pour le financement de l'enseignement atteignent 47.660.000 euros. Le montant du transfert de revenu aux commissions communautaire française et flamande à titre de droit de tirage est de 204.844.000 euros.

Lorsque l'on tient également compte du financement des commissions communautaires en ce qui concerne le financement des missions de l'ancienne province du Brabant, autres que l'enseignement, le montant total repris au budget 2011 s'élève à 297.822.000 euros.

taalkennis moeten bewijzen in het eerste jaar van het lager onderwijs.

Volgens pedagogen moet een kind over een basiswoordenschat van 800 woorden beschikken om de lessen te kunnen volgen. Wat gebeurt er met de kinderen die de onderwijstaal niet kennen?

Een mogelijkheid is deze kinderen weigeren. Een veel positievere benadering zou zijn om hen te verplichten vanaf drie jaar naar school te gaan, zodat ze de taal voldoende kunnen leren voor ze het lager onderwijs aanvatten. Daarvoor moet de Grondwet wel gewijzigd worden.

(verder in het Nederlands)

Wat de cijfers betreft, ga ik niet allemaal herhalen wat er in mijn schriftelijk antwoord staat. Er zijn overlappende bevoegdheden en bijkomende verantwoordelijkheden. Er is ook de noodzakelijke samenwerking met de gefedereerde entiteiten, onder meer met de gemeenschappen bij de aanpak van ingewikkelde problemen. Heel wat zaken lopen door elkaar. Het is dan ook heel moeilijk om een exacte oplijsting te maken van wat er nu in de uitgavenbegroting 2011 zit.

Zestig miljoen euro vertegenwoordigt pakweg 2% van een totale uitgavenbegroting van ongeveer 3 miljard euro. Globaal beschouwd is dat zeker geen overdreven cijfer. Maar daar gaat het hier niet om. Mij gaat het er om mee een antwoord te bieden aan de dringende noden van de inwoners van dit Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ik denk dan vooral aan crèches, scholen en dergelijke, zaken waarvoor we eigenlijk geen inspanningen zouden moeten doen, ook al is dat nu wel het geval.

Op de vraag over de 3.500 te creëren plaatsen in het basisonderwijs heb ik het antwoord gegeven. Het is eenmalige investering die gebeurt voor september volgend jaar in modulaire bouw.

Wat betreft de detailafrekening zitten we aan een bedrag van 297.822.000 euro voor de gemeenschapscommissies. In mijn antwoord op uw schriftelijke vraag had ik het enkel en alleen over de financiering van de gemeenschapscommissies met betrekking tot het onderwijs en de trekkingsrechten. Voor de werkingsdotaties aan de Franse en Vlaamse Gemeenschapscommissies voor de financiering van het onderwijs (BA

30.003.42.01.45.10) is dat 47.660.000 euro. Voor de inkomstenoverdracht aan de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissies bij wijze van trekkingsrecht (BA 30.002.42.01.45.10) komen we op een bedrag van 204.844.000 euro.

Wanneer hierbij eveneens de financiering van de Gemeenschapscommissies met betrekking tot de financiering van de opdrachten van de voormalige provincie Brabant, andere dan onderwijs, eveneens in rekening gebracht worden, bedraagt het totale bedrag dat in de begroting 2011 is opgenomen zo'n 297.822.000 euro.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de situatie in Panama en de gevolgen ervan voor de bilaterale investeringsovereenkomsten in het Brussels Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- België heeft via de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (BLEU) op 26 maart 2009 een bilateraal akkoord over de bescherming van investeringen gesloten met Panama.

Het akkoord moet nog geratificeerd worden door de federale regering en de drie gewesten.

Wat is de stand van zaken? Onlangs werd bekendgemaakt dat 33 werknemers van Panama Gaming & Services waren ontslagen omwille van hun poging om een vakbond op te richten.

Deze ontslagen vormen een ernstige schending van

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME OLIVIA P'TITO

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la situation au Panama et ses conséquences sur les accords bilatéraux d'investissement en Région bruxelloise".

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- La Belgique a signé via l'Union économique belgo-luxembourgeoise (UEBL) un accord bilatéral de protection des investissements avec le Panama, le 26 mars 2009. Cet accord est en cours de ratification au niveau fédéral, mais aussi à celui des trois Régions.

Je m'interroge dès lors sur l'état d'avancement du processus de ce texte car la Confédération syndicale internationale signalait le 20 mai dernier que trente-trois employés de la firme Panama Gaming & Services de Panama S.A. avaient été licenciés pour avoir tenté de mettre sur pied un syndicat tandis que leur demande de création d'un syndicat était rejetée le 10 mai dernier par le

de fundamentele arbeidsrechten en meer bepaald van Conventie nr. 87 van de Internationale Arbeidsorganisatie (IAO) betreffende de vrijheid van vereniging, die ook door Panama is geratificeerd.

Het is de zoveelste schending van de rechten van werknemers in Panama. Zo hebben werknemers er geen stakingsrecht in de zone van het Panama-kanaal en worden vakbondslui er vervolgd en vermoord.

De Belgische Coalitie voor Waardig Werk, samengesteld uit de drie Belgische vakbonden en verschillende Noord-Zuidorganisaties, veroordeelt de situatie en wijst erop dat de ratificering van het akkoord met Panama zou inhouden dat België de schendingen van rechten van werknemers door de vingers ziet. In de tekst van het akkoord zijn immers alle uitdrukkelijke verwijzingen naar de internationale arbeidsnormen van de IAO geschrapt.

De Vlaamse en Waalse regeringen blokkeerden in maart 2010 een gelijkaardig akkoord met Colombia, omdat de rechten van werknemers daar ook met de voeten worden getreden. In de beleidsverklaringen van die gewesten staat immers dat de ratificering van dergelijke akkoorden enkel mogelijk is als ze sociale en milieuclausules met effectieve controlemechanismen bevatten.

Als Vlaanderen en Wallonië het akkoord hadden goedgekeurd, zou ook het Brussels Gewest de tekst moeten hebben besproken, maar dat is dus nooit gebeurd. Dit toont aan dat het Brussels Gewest wel degelijk bevoegd is voor deze materie.

De bezwaren tegen het akkoord met Colombia kunnen ook gebruikt worden tegen het akkoord met Panama.

Kunt u ons de tekst van het akkoord bezorgen? Is die zo zorgwekkend als de Belgische Coalitie voor Waardig Werk laat uitschijnen?

Kan de tekst nog worden gewijzigd? Het regeerakkoord bepaalt immers dat bilaterale akkoorden afhankelijk worden gemaakt van sociale en milieuclausules en dat de naleving ervan moet worden gecontroleerd.

Wat is uw standpunt over deze zaak?

ministère du Travail et du Développement de la main-d'œuvre.

Ces licenciements constituent une violation flagrante des droits des travailleurs et, en particulier, de la Convention n° 87 de l'organisation internationale du travail (OIT) relative à la liberté syndicale et la protection du droit d'organisation, ratifiée par le Panama.

Cette violation vient s'ajouter à la déjà trop longue liste des atteintes aux droits des travailleurs au Panama, établie par le rapport annuel de la Commission d'experts mandatée par l'OIT. Citons en particulier l'interdiction du droit de grève en vigueur dans la zone du canal, principal pôle d'activités économiques et d'investissements étrangers du pays, et les persécutions et assassinats de représentants syndicaux.

La Coalition Belge pour un travail décent, formée des trois syndicats belges (FGTB, CSC et CGSLB) et d'ONG Nord-Sud, dénonce fermement cette situation et rappelle que la Belgique a signé avec le Panama un accord sur les investissements, dont le but est de protéger les investisseurs belges au Panama. La ratification de cet accord signifierait clairement que la Belgique cautionne les violations des droits du travail et les encourage.

En effet, le texte de cet accord ne mentionnerait pas expressément les normes fondamentales du travail de l'OIT, à savoir le droit de négociation collective, le droit d'association, le rejet du travail forcé et le rejet du travail des enfants. De plus, il n'existerait aucun moyen en pratique de faire respecter les clauses de ce texte.

Rappelons que le projet d'accord bilatéral d'investissement avec la Colombie avait été bloqué par les gouvernements flamand et wallon en mars 2010. Le ministre Rudy Demotte déclarait à ce propos : « Quelques dossiers nous posent actuellement problème. C'est notamment le cas de l'accord UEBL-Colombie, qui mobilise à la fois les organisations syndicales et le monde associatif. Dans la mesure où l'accord signé par le ministre des Affaires étrangères en février 2009 n'est pas satisfaisant en termes de clauses sociales et environnementales, le gouvernement vient de décider ce jeudi 18 mars 2010 de ne pas poursuivre la procédure d'assentiment ».

C'est évidemment la raison pour laquelle ce texte n'est jamais arrivé jusqu'à nous car, en cas d'approbation de celui-ci par les gouvernements flamand et wallon, nous aurions dû, nous aussi, donner ou refuser notre accord. C'est la preuve que nous sommes bien compétents en la matière.

Nous avons bel et bien un pouvoir en la matière. Or les arguments contre l'accord bilatéral avec la Colombie peuvent être reproduits dans le cas de l'accord avec le Panama. Je souhaiterais savoir si vous disposez bien du texte de cet accord et si son contenu est aussi inquiétant que l'affirme la Coalition belge pour un travail décent. Pourrait-on obtenir ce texte ?

Je souhaiterais également savoir quels aménagements sont encore possibles ou non. L'accord de gouvernement qui prévoit que ces accords bilatéraux seront "conditionnés à la présence de clauses sociales et environnementales comportant des mécanismes de mise en œuvre et de contrôle effectifs. Le gouvernement veillera à l'inclusion des clauses de respect des droits de l'homme et des normes fondamentales de l'OIT, dont les droits syndicaux du travail".

L'heure de la mise en œuvre de cette partie de l'accord du gouvernement semble avoir sonné en Région bruxelloise. Où en est la situation de votre côté, Monsieur le ministre ?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (*in het Frans*).- *Het is geen probleem om de tekst aan mevrouw P'tito te bezorgen.*

De voorbije dertig jaar sloot de Belgische-Luxemburgse Economische Unie (BLEU) verschillende investeringsakkoorden met landen die geen lid zijn van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO). Deze investeringsverdragen zijn vooral zinvol in onstabiele landen. Overeenkomstig het regeerakkoord hecht de Brusselse regering veel

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Je souhaiterais d'abord dire que nous communiquerons sans aucun problème le texte de l'accord à madame P'tito. Celui-ci fut par ailleurs signé le 26 mars 2009, avant donc que ne soit formé le nouveau gouvernement.

Durant ces trente dernières années, l'UEBL (Union Économique Belgo-Luxembourgeoise) a conclu différents accords de promotion et de protection des investissements avec des pays qui ne sont pas membres de l'OCDE (Organisation de Coopération

belang aan een verwijzing naar de fundamentele arbeids- en milieunormen die doelmatige uitvoerings- en controlemechanismen instellen.

Het akkoord met Panama wijkt enigszins af van de standaardtekst van de BLEU, maar wij zijn er toch in geslaagd een milieu- en arbeidsclausule te handhaven, zij het in gewijzigde vorm.

Na de ondertekening van het akkoord op 26 maart 2009 werd aan de administratie gevraagd het instemmingsdossier voor te bereiden. Het is belangrijk dat elk akkoord dat door België wordt ondertekend in naam van de federale regering en de deelgebieden, grondig wordt onderzocht om na te gaan of de voorwaarden van de gewestelijke beleidsverklaring vervuld zijn.

Voor het akkoord met Panama is de analyse nog aan de gang. In de huidige context lijkt het mij beter om een nieuwe balans op te maken met de federale overheid en de andere gewesten alvorens een beslissing te nemen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- Bedankt dat u ons de tekst zult bezorgen. Het verheugt mij dat het regeerakkoord dergelijke akkoorden aan bepaalde voorwaarden onderwerpt.

et de Développement Économique).

En principe, ces accords d'investissement sont surtout utiles dans les pays instables comportant un risque politique élevé. Dès lors, le gouvernement bruxellois, conformément aux engagements pris dans l'accord gouvernemental de 2009, attache une grande importance à l'inclusion d'une référence aux normes fondamentales en matière de travail et d'environnement qui instaurent des mécanismes performants d'exécution et de surveillance.

En ce qui concerne l'accord auquel a trait votre interpellation, en particulier les clauses en matière d'environnement et les clauses sociales, les dispositions dérogent en effet quelque peu au texte type de l'UEBL. Malgré le fait que le Panama a longtemps eu des difficultés à accepter ces clauses, nous avons tout de même obtenu le maintien de celles-ci dans le texte, en matière d'environnement et de travail, quoique sous forme modifiée, comme vous pourrez le constater par vous-mêmes.

Après la signature de cet accord le 26 mars 2009, l'administration fut chargée de préparer le dossier d'approbation. Compte tenu des engagements mentionnés préalablement, il est important que chaque accord signé par la Belgique au nom du gouvernement fédéral et des entités fédérées, fasse l'objet d'un examen approfondi visant à vérifier si les conditions reprises dans la déclaration politique régionale sont bel et bien remplies.

S'agissant de l'accord avec le Panama, l'analyse est encore en cours. Dans le contexte actuel, j'estime qu'il est en effet préférable de refaire le point avec le gouvernement fédéral ainsi qu'avec les gouvernements wallon et flamand, avant de prendre une décision. Nous sommes actuellement en train de contrôler ce qu'il se passe et je pense que nous aurons donc une discussion avec nos collègues des autres Régions et de l'autorité fédérale.

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Je vous remercie pour vos réponses. Vous allez donc nous transmettre le texte. Au-delà du texte type adopté selon vos propres dires, sous la précédente législature, l'accord de gouvernement pose des conditions et

Er is nood aan een grondige herziening en bijsturing, rekening houdend met het nieuwe regeerakkoord.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER MICHEL COLSON

TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de ministeriële besluiten tot aanstelling van hogere functies in het Brussels openbaar ambt".

Mevrouw de voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar een volgende vergadering verschoven.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

AAN DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR

des balises.

Cela nécessite assurément une relecture approfondie et un resserrage de boulons au niveau des clauses prévues, compte tenu notamment du nouvel accord de gouvernement qui est intervenu entre-temps.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. MICHEL COLSON

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "la publication au Moniteur belge des arrêtés ministériels de désignation de fonctions supérieures au sein de la fonction publique bruxelloise".

Mme la présidente.- À la demande de l'auteur, excusé, l'interpellation est reportée à une prochaine réunion.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION

AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de gewestelijke commissie voor toegang tot bestuursdocumenten".

Mevrouw de voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag naar een volgende vergadering verschoven.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ANNE SYLVIE MOUZON

AAN DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "het gebruik van de talen in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).*- *U zou van plan zijn voor het onthaal van het ministerie tweetalig personeel te eisen. De taalwet bepaalt echter dat de gewestelijke ambtenaren ééntalig en het onthaal in zijn geheel tweetalig dienen te zijn.*

Zou u de tweetaligheid laten vaststellen door Selor of door een ander examen? Dat kan aangezien uw eis buiten de taalwet valt. Het zou echter nadelige gevolgen hebben voor Selor aangezien de monopoliepositie van het selectiebureau momenteel reeds door de Europese Unie in vraag wordt gesteld.

In een multicultureel gewest als het onze is het belangrijk dat een deel van het personeel alle

PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "la commission régionale d'accès aux documents administratifs (CRADA)".

Mme la présidente.- À la demande de l'auteur, excusé, la question orale est reportée à une prochaine réunion.

QUESTION ORALE DE MME ANNE-SYLVIE MOUZON

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "l'emploi des langues au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Il me revient que vous envisagez d'engager, pour l'accueil du ministère, du personnel dont vous exigeriez qu'il soit bilingue. Ce serait contraire aux lois sur l'emploi des langues, puisque nous appliquons, au niveau des ministères et des pararégionaux de la Région, l'unilinguisme des agents et le bilinguisme des services.

Ces informations sont-elles exactes ? Le cas échéant, comment comptez-vous concilier cette exigence avec la légalité ? Avez-vous consulté la commission permanente de contrôle linguistique et le secteur XV à propos de cette initiative ? Si oui, quelle fut la réaction des syndicats ?

Dans l'hypothèse où vous exigeriez ce bilinguisme,

gesproken talen kent en niet enkel Nederlands en Frans. De taaleisen staan op dit moment onder politieke druk, dat weten we, maar taaleisen stellen die verder gaan dan de taalwet is nogal riskant.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (*in het Frans*).- *Het is belangrijk dat de burgers op een professionele manier worden onthaald en dat de taalwetten worden nageleefd.*

Een goed onthaal houdt in dat de burgers in het Nederlands of het Frans worden geholpen, naar gelang van hun persoonlijke voorkeur. Dat wil niet zeggen dat alle mensen aan het onthaal tweetalig moeten zijn. U weet even goed als ik dat de gewestelijke ambtenaren eentalig zijn. Het is het onthaal in zijn geheel dat tweetalig moet zijn.

Iemand wordt officieel als tweetalige beschouwd, als hij over een taalattest van Selor beschikt dat de schriftelijke en mondelinge voldoende kennis van de andere landstaal bewijst. Deze voldoende kennis wordt bepaald volgens artikel 12, of nog volgens artikel 11 in combinatie met artikel 9, § 1, van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis.

Dat attest is evenwel geen vereiste voor de mensen die wij zoeken voor het onthaal. Wij vragen enkel een minimum aan kennis van de andere landstaal, die tijdens het selectiegesprek wordt getest. Ik verwacht dat de mensen aan het onthaal begrijpen

comment allez-vous établir la connaissance linguistique ? S'agira-t-il d'un examen Selor ou d'une autre forme d'examen, puisque l'on serait de toute façon hors champ d'application de la loi sur l'emploi des langues ?

Vous n'ignorez pas que le monopole du Selor est remis en question par l'Union européenne au nom de l'atteinte à la libre circulation des travailleurs. Cela ne ferait donc qu'empirer la situation.

Je peux comprendre que dans une Région multiculturelle et multilingue comme la nôtre, on veille à ce qu'une partie du personnel connaisse toutes sortes de langues, et pas uniquement le français et le néerlandais. Comme vous le savez, le sujet est extrêmement chargé politiquement. Avoir une exigence linguistique de type français-flamand qui va au-delà de ce que la loi sur l'emploi des langues prévoit me paraît une démarche hasardeuse.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- En tant que secrétaire d'État chargé de la Fonction publique, deux éléments me semblent d'une importance extrême. D'une part, les citoyens - donc nos clients - doivent être accueillis de manière professionnelle. D'autre part, les lois linguistiques en vigueur doivent être respectées jusque dans les détails.

Celui qui veut offrir un bon accueil aux citoyens doit par conséquent veiller à ce que ces derniers soient accueillis en français ou en néerlandais, en fonction de leur préférence personnelle. Évidemment, cela ne veut pas dire que les personnes travaillant à l'accueil doivent être bilingues. Vous savez aussi bien que moi que les agents régionaux, pour les fonctions non dirigeantes, sont tous unilingues. C'est l'accueil dans son ensemble qui doit être bilingue.

Pour pouvoir certifier qu'une personne est bilingue, celle-ci doit avoir obtenu un certificat linguistique du Selor, qui prouve les connaissances suffisantes écrites et orales de l'autre langue nationale. Ces connaissances suffisantes sont fixées selon l'article 12, ou encore selon l'article 11 en combinaison avec l'article 9, § 1 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de

wat de burger vraagt en hem kunnen doorverwijzen naar een collega die hem wel in zijn taal kan helpen.

Natuurlijk moeten wij voor deze elementaire toetsing van de kennis van de andere landstaal het advies van de vakbonden en van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) inwinnen. Ik heb daartoe reeds de nodige contacten genomen, maar wacht nog op een antwoord. Uiteraard zullen wij ondertussen geen enkel initiatief nemen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Als u uw eigen taalexamens organiseert, valt u niet meer onder de wet op het taalgebruik in bestuurszaken. Die vraagt tweetalige diensten en geen tweetalige ambtenaren. Er is dus geen reden om de VCT te raadplegen of een Selor-attest te eisen.*

U vindt dat de tweetaligheid Frans-Nederlands nodig is voor een professioneel onthaal. Gezien het aantal mensen met andere moedertalen, zou dit

délivrance des certificats de connaissances linguistiques, prévues par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

En d'autres mots, pour être reconnue officiellement bilingue, la personne doit disposer d'un tel certificat. Mais laissez-moi être très clair : ce n'est pas une exigence pour les personnes que nous recherchons pour les fonctions d'accueil.

Que fais-je dès lors pour offrir au citoyen un accueil de qualité ? Sur proposition de mon administration, je veille à ce qu'un minimum de connaissances de l'autre langue nationale soit demandé dans l'appel aux candidats, et que ces connaissances minimales soient également testées lors de l'entretien de sélection. Pour cela, le candidat ne doit pas être en possession d'un certificat du Selor, il s'agit ici de comprendre l'autre langue nationale.

J'espère que, tout comme moi, vous conviendrez qu'il est inacceptable de faire travailler des personnes à l'accueil qui ne comprennent aucun mot de l'autre langue nationale. J'attends des gens à l'accueil qu'ils comprennent ce que le citoyen demande, afin de le renvoyer vers un collègue apte à traiter la demande en français ou en néerlandais, selon la préférence du client.

Évidemment, pour ce contrôle élémentaire des connaissances de l'autre langue nationale, nous devons prendre l'avis des syndicats et de la Commission permanente de contrôle linguistique. J'ai pris, à cette fin, les contacts nécessaires et j'attends toujours une réponse. Dans l'intervalle, il va de soi que nous ne prendrons aucune initiative.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Je ne partage pas votre opinion sur la CPCL dès lors que vous vous situez en dehors du champ d'application de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative. Celle-ci prévoit le bilinguisme des services et non celui des agents. Il n'y a dès lors pas de raison de consulter la CPCL, ni d'exiger un brevet Selor.

Vous faites passer vos propres examens sur les connaissances linguistiques et vous vous situez en

argument betekenen dat ook de kennis van Engels, Duits, Spaans, Turks, Arabisch, Swahili en Lingala noodzakelijk is.

Kortom, ofwel laten we de taalwet links liggen en baseren we ons op de vereisten voor een bepaald onthaal. In dat geval is er geen reden om Frans en Nederlands te privilegiëren. Ofwel baseren we ons op een foutieve interpretatie van de taalwetgeving.

Uw hybride oplossing begrijp ik niet goed.

- Het incident is gesloten.

dehors du champ d'application linguistique.

Je ne vous suis pas lorsque vous considérez, toujours en dehors de la loi sur l'emploi des langues, mais au nom d'un accueil professionnel, que seul un bilinguisme français-flamand soit exigé. En tenant compte des proportions de personnes de langues différentes vivant dans cette Région, il n'est pas logique que vous exigiez une connaissance élémentaire de l'autre langue et pas celle de l'anglais, de l'allemand, de l'espagnol, du turc, de l'arabe, du swahili et du lingala, qui sont des langues couramment parlées dans notre Région.

Soit on se situe en dehors de la loi sur l'emploi des langues et on considère que les connaissances linguistiques relèvent des connaissances de base et d'une fonction particulière d'accueil. Dans cette logique, il n'y a dès lors aucune raison de privilégier exclusivement le français et le néerlandais et les autres langues doivent être prises en considération. Soit on fait une application erronée et abusive de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative.

Je ne puis toutefois vous suivre pour ce qui est de cette solution hybride que vous préconisez.

- L'incident est clos.